



Eiropas Savienības  
Padome

Briselē, 2023. gada 7. novembrī  
(OR. en)

13818/23

LIMITE

POLCOM 221  
WTO 156  
AGRI 590  
UD 211  
UK 200

---

Starpiestāžu lieta:  
2023/0341 (NLE)

---

#### LEĢISLATĪVIE AKTI UN CITI DOKUMENTI

Temats: Nolīgums vēstuļu apmaiņas veidā starp Eiropas Savienību un Norvēģijas Karalisti, ar ko groza Nolīgumu starp Eiropas Savienību un Norvēģijas Karalisti, ievērojot 1994. gada Vispārējās vienošanās par tarifiem un tirdzniecību (VVTT) XXVIII pantu, par visu ES CLXXV sarakstā iekļauto tarifa kvotu koncesiju grozīšanu sakarā ar Apvienotās Karalistes izstāšanos no Eiropas Savienības

---

PUBLIC

NOLĪGUMS  
VĒSTUĻU APMAIŅAS VEIDĀ  
STARP EIROPAS SAVIENĪBU UN NORVĒGIJAS KARALISTI,  
AR KO GROZA NOLĪGUMU  
STARP EIROPAS SAVIENĪBU UN NORVĒGIJAS KARALISTI,  
IEVĒROJOT 1994. GADA VISPĀRĒJĀS VIENOŠANĀS  
PAR TARIFIEM UN TIRDZNIECĪBU (VVTT) XXVIII PANTU,  
PAR VISU ES CLXXV SARAĶSTĀ IEKĻAUTO  
TARIFA KVOTU KONCESIJU GROZĪŠANU  
SAKARĀ AR APVIENOTĀS KARALISTES  
IZSTĀŠANOS NO EIROPAS SAVIENĪBAS

## A. Eiropas Savienības vēstule

Cienītā kundze!/Godātais kungs!

Vēlos atsaukties uz procedūrām, kas patlaban norit saskaņā ar 1994. gada VVTT XXVIII pantu un ko Eiropas Savienība uzsākusi ar paziņojumu, kurš ietverts 2018. gada 24. jūlija dokumentā G/SECRET/42 un kurā ierosināts grozīt Eiropas Savienības CLXXV tarifu sarakstā iekļauto tarifa kvotu koncesijas sakarā ar Apvienotās Karalistes izstāšanos no Eiropas Savienības.

Lai noslēgtu sarunas, kas risinātas, ievērojot 1994. gada VVTT XXVIII pantu, Eiropas Savienība un Norvēģijas Karaliste 2020. gada 17. decembrī parakstīja nolīgumu vēstuļu apmaiņas veidā (“2020. gada 17. decembra nolīgums”), kas stājas spēkā 2021. gada 10. maijā.

Sarunās starp Eiropas Savienību un citām PTO dalībvalstīm, kurām ir 1994. gada VVTT XXVIII pantā paredzētās tiesības, Eiropas Savienība ar minētajām PTO dalībvalstīm ir vienojusies daļas no trim *erga omnes* tarifa kvotām, par kurām Norvēģijas Karalistei ir tiesības risināt sarunas (svaigas, dzesinātas vai saldētas cūkgaļas kvota ar numuru 015 un numuru 017 un vājpiena pulvera kvota ar numuru 030), mainīt tā, kā norādīts šīs vēstules pielikuma pēdējā slejā. Pēc divpusējām apspriedēm Norvēģijas Karaliste piekrīt grozījumiem, kas norādīti šīs vēstules pielikumā, un no tiem izrietošajām kvantitatīvajām saistībām, ko uzņēmusies Eiropas Savienība, kuras sastāvā vairs nav Apvienotās Karalistes.

Man ir tas gods ierosināt, ka šī vēstule un Jūsu valdības apstiprinājums kopā veido Nolīgumu vēstuļu apmaiņas veidā starp Eiropas Savienību un Norvēģijas Karalisti, ar ko groza 2020. gada 17. decembra nolīgumu attiecībā uz to tarifa kvotu sadalījumu, par kurām Norvēģijas Karalistei ir tiesības risināt sarunas.

Eiropas Savienība un Norvēģijas Karaliste paziņo viena otrai par savu iekšējo procedūru pabeigšanu, kas vajadzīgas, lai šis nolīgums stātos spēkā. Eiropas Savienības gadījumā rakstisko paziņojumu nosūta Eiropas Savienības Padomes ģenerālsekretāram. Šis nolīgums stājas spēkā vēlākā paziņojuma dienā. Šis nolīgums ir sagatavots divos eksemplāros angļu, bulgāru, čehu, dāņu, franču, grieķu, holandiešu, horvātu, igauņu, itāļu, īru, latviešu, lietuviešu, maltiešu, poļu, portugāļu, rumāņu, slovāku, slovēņu, somu, spāņu, ungāru, vācu, zviedru un norvēģu valodā; visi teksti ir vienlīdz autentiski.

Cienītā kundze!/Godātais kungs, lūdzu, pieņemiet manus visdziļākās cieņas apliecinājumus.

*Eiropas Savienības vārdā* —

Tarifa kvotas, kas noteiktas Eiropas Savienībai, kuras sastāvā vairs nav Apvienotās Karalistes

Tarifa kvotas kārtas numurs	Apraksts	Mērvienība	Citi noteikumi un nosacījumi	Koncesija, kas piešķirta Eiropas Savienībai, kuras sastāvā vairs nav Apvienotās Karalistes
015	Svaiga, dzesināta vai saldēta cūkgaļa: - svaigi, dzesināti vai saldēti mājas cūku izcirtņi ar vai bez kauliem, izņemot fileju, ko sagatavo atsevišķi	t	<i>Erga omnes</i>	4 786
017	Svaiga, dzesināta vai saldēta cūkgaļa: - svaigi, dzesināti vai saldēti atkauloti mājas cūku muguras gabali un šķiņķi	t	<i>Erga omnes</i>	5 720
019	Svaiga, dzesināta vai saldēta cūkgaļa: - svaiga, dzesināta vai saldēta mājas cūku fileja	t	<i>Erga omnes</i>	3 780
030	Vājpiena pulveris	t	<i>Erga omnes</i>	62 917
124	Olu albumīns	t (olu ar čaumalu ekvivalents)	<i>Erga omnes</i>	15 500
002	Silķe	t	<i>Erga omnes</i>	33 496

B. Norvēģijas Karalistes vēstule

Cienītā kundze!/Godātais kungs!

Man ir tas gods apstiprināt, ka ir saņemta Jūsu šodienas vēstule, kuras teksts ir šāds:

“Vēlos atsaukties uz procedūrām, kas patlaban norit saskaņā ar 1994. gada VVTT XXVIII pantu un ko Eiropas Savienība uzsākusi ar paziņojumu, kurš ietverts 2018. gada 24. jūlija dokumentā G/SECRET/42 un kurā ierosināts grozīt Eiropas Savienības CLXXV tarifu sarakstā iekļauto tarifa kvotu koncesijas sakarā ar Apvienotās Karalistes izstāšanos no Eiropas Savienības.

Lai noslēgtu sarunas, kas risinātas, ievērojot 1994. gada VVTT XXVIII pantu, Eiropas Savienība un Norvēģijas Karaliste 2020. gada 17. decembrī parakstīja nolīgumu vēstuļu apmaiņas veidā (“2020. gada 17. decembra nolīgums”), kas stājās spēkā 2021. gada 10. maijā.

Sarunās starp Eiropas Savienību un citām PTO dalībvalstīm, kurām ir 1994. gada VVTT XXVIII pantā paredzētās tiesības, Eiropas Savienība ar minētajām PTO dalībvalstīm ir vienojusies daļas no trim *erga omnes* tarifa kvotām, par kurām Norvēģijas Karalistei ir tiesības risināt sarunas (svaigas, dzesinātas vai saldētas cūkgaļas kvota ar numuru 015 un numuru 017 un vājpiena pulvera kvota ar numuru 030), mainīt tā, kā norādīts šīs vēstules pielikuma pēdējā slejā. Pēc divpusējām apspriedēm Norvēģijas Karaliste piekrīt grozījumiem, kas norādīti šīs vēstules pielikumā, un no tiem izrietošajām kvantitatīvajām saistībām, ko uzņēmusies Eiropas Savienība, kuras sastāvā vairs nav Apvienotās Karalistes.

Man ir tas gods ierosināt, ka šī vēstule un Jūsu valdības apstiprinājums kopā veido Nolīgumu vēstuļu apmaiņas veidā starp Eiropas Savienību un Norvēģijas Karalisti, ar ko groza 2020. gada 17. decembra nolīgumu attiecībā uz to tarifa kvotu sadalījumu, par kurām Norvēģijas Karalistei ir tiesības risināt sarunas.

Eiropas Savienība un Norvēģijas Karaliste paziņo viena otrai par savu iekšējo procedūru pabeigšanu, kas vajadzīgas, lai šis nolīgums stātos spēkā. Eiropas Savienības gadījumā rakstisko paziņojumu nosūta Eiropas Savienības Padomes ģenerālsekretāram. Šis nolīgums stājas spēkā vēlākā paziņojuma dienā. Šis nolīgums ir sagatavots divos eksemplāros angļu, bulgāru, čehu, dāņu, franču, grieķu, holandiešu, horvātu, igauņu, itāļu, īru, latviešu, lietuviešu, maltiešu, poļu, portugāļu, rumāņu, slovāku, slovēņu, somu, spāņu, ungāru, vācu, zviedru un norvēģu valodā; visi teksti ir vienlīdz autentiski.”.

Man ir tas gods paziņot, ka mana valdība piekrīt Jūsu vēstulē izklāstītajam.

*Norvēģijas Karalistes vārdā —*

**PIELIKUMS**

Tarifa kvotas, kas noteiktas Eiropas Savienībai, kuras sastāvā vairs nav Apvienotās Karalistes

Tarifa kvotas kārtas numurs	Apraksts	Mērvienība	Citi noteikumi un nosacījumi	Koncesija, kas piešķirta Eiropas Savienībai, kuras sastāvā vairs nav Apvienotās Karalistes
015	Svaiga, dzesināta vai saldēta cūkgaļa: - svaigi, dzesināti vai saldēti mājas cūku izcirtņi ar vai bez kauliem, izņemot fileju, ko sagatavo atsevišķi	t	<i>Erga omnes</i>	4 786
017	Svaiga, dzesināta vai saldēta cūkgaļa: - svaigi, dzesināti vai saldēti atkauloti mājas cūku muguras gabali un šķiņķi	t	<i>Erga omnes</i>	5 720
019	Svaiga, dzesināta vai saldēta cūkgaļa: - svaiga, dzesināta vai saldēta mājas cūku fileja	t	<i>Erga omnes</i>	3 780
030	Vājpiena pulveris	t	<i>Erga omnes</i>	62 917
124	Olu albumīns	t (olu ar čaumalu ekvivalents)	<i>Erga omnes</i>	15 500
002	Silķe	t	<i>Erga omnes</i>	33 496